

ОТЗЫВ официального оппонента

о диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук **Мишновой Анны Викторовны** на тему: «Формирование и развитие терминосистемы стандартизированного лингводидактического тестирования в немецком языке» по специальности 5.9.6. Языки народов зарубежных стран (германские языки)

В последнее время наблюдается большой интерес к исследованиям, проведенным в рамках таких направлений современного языкознания, как лингводидактика, терминоведение и тестология. Диссертационная работа А.В. Мишновой выполнена в этом русле и посвящена исследованию терминологии и терминосистемы немецкого стандартизированного лингводидактического тестирования (НСЛТ), которые ранее не были предметом специального изучения в лингвистических работах.

Актуальность рецензируемой работы объясняется необходимостью более глубокого изучения терминов немецкой лингводидактики, востребованностью исследования терминологии и терминосистемы немецкого стандартизированного лингводидактического тестирования и недостаточной научной разработанностью специфики терминологических единиц данной области лингводидактики. Тема актуальна, нова и является перспективным исследованием тенденций развития рассматриваемой терминосистемы в связи с большой ролью стандартизированных тестов по немецкому языку в объективной оценке языковых знаний.

Объектом диссертационного исследования выступают терминология и терминосистема немецкого стандартизированного лингводидактического тестирования. **Предметом** исследования является процесс образования и развития специальных лексем (предтерминов, терминов, терминомимов, номенов, метаноменов) в предметной области НСЛТ с 1968 г. по 2023 г.

Научная новизна диссертации А.В. Мишновой заключается в том, что автор впервые провел комплексное и интегративное исследование

терминологии и терминосистемы стандартизированного лингводидактического тестирования в немецком языке, детально рассматривая процесс перехода терминологии НСЛТ в состояние терминосистемы.

Несомненна **теоретическая ценность** работы. Научные выводы, полученные в результате исследования, обогащают теоретические платформы в сфере терминоведения, лингводидактики, тестологии и германского языкознания. Особый интерес для терминоведения представляет разработка методики исследования общесистемных и логико-лингвистических признаков терминосистемы и описание выявленных тенденций развития терминосистемы немецкого стандартизированного лингводидактического тестирования.

Практическая значимость результатов исследования, в том числе материалов приложений диссертации, объясняется возможностью применения в курсах по лексикологии немецкого языка, терминоведению, тестологии, а также в практике преподавания немецкого языка.

Достоверность полученных результатов и обоснованность выводов обеспечивается внушительным объемом эмпирических исследований, включающих 170 фрагментов-примеров функционирования терминологических единиц, полученных из текстов руководств для экзаменаторов Гёте-Института с 1968 г. по 2023 г., а также выбором использованных в работе методов и разработанной автором методики анализа. Количество изучаемых терминологических лексем составляет 2790 единиц. Работа содержит 13 таблиц и 3 схематичных рисунка, иллюстрирующих выводы исследования. Обширный корпус эмпирического материала и наглядность изложения позволяют судить о достоверной верификации результатов работы.

Основные положения, выносимые на защиту, убедительно раскрыты и полностью находят обоснование в работе. Результаты исследования прошли апробацию на научных конференциях разных уровней. По теме

диссертации опубликовано 12 работ, 5 из которых включены в перечень журналов и изданий, рекомендованных для защиты в диссертационном совете МГУ им. М.В. Ломоносова.

Представленная диссертация имеет правильную структуру: состоит из введения, трех глав с выводами по каждой из них, заключения, списка использованной литературы, содержащего 221 источник, и трех приложений.

Необходимо отметить следующие **характеристики и результаты** диссертационного исследования, определяющие вклад автора в решение задач, имеющих важное значение для германистики и терминоведения:

1. Существенным вкладом диссертанта в терминоведение и лексикологию немецкого языка является многоплановый анализ терминологических единиц на каждом этапе формирования терминологии и развития терминосистемы НСЛТ.

2. Теоретические знания, которые демонстрирует в работе А.В. Мишнова, основаны на глубоком изучении и осмыслении научных работ о термине, специальной лексике, терминологии и терминосистеме (с. 15-28, с. 44-48), что позволило диссертанту выявить и грамотно описать специфику лингводидактических терминов (с. 28-37).

3. Значимой в диссертации является вторая глава, в которой представлена разработанная диссертантом методологическая база логико-лингвистического анализа терминосистемы НСЛТ в динамике, позволяющая выявить и показать общесистемные и логико-лингвистические признаки терминосистемы. Научный интерес представляют, в частности, возможности расширения терминологических гнезд (с. 77-87), способы образования терминологических единиц на базе эндогенных и экзогенных средств (с. 88-106) и структурные характеристики терминосистемы (с. 112-150).

4. Заслуживает внимания составленная автором диссертации полевая структура современной терминосистемы НСЛТ (гл. 3, с. 195-206).

5. Несомненным достоинством диссертации А.В. Мишновой являются приложения (с. 239-259), содержащие богатый и наглядно представленный материал.

Оценивая диссертационное исследование в целом, можно заключить, что его содержание соответствует цели и задачам, поставленным диссертантом. Логика и структура изложения работы выстроены на обосновании основных положений диссертации. Объект и предмет исследования, источники, а также методы, используемые в процессе анализа материалов, соответствуют указанной специальности.

Однако при общей высокой оценке рецензируемой работы возникли некоторые **вопросы и суждения**, которые носят рекомендательный или дискуссионный характер:

1. Отмечая обстоятельность и логичность анализа, хотелось бы внести уточнение в следующий фрагмент. При рассмотрении внутриотраслевой полисемии автор диссертации пишет, что «Многозначность формируется при помощи сужения (специализации) значения: термины, обозначающие ВРД, получают специализированное значение, соотносящееся с ВРД как частями определенных разделов экзаменов» (с. 168). На наш взгляд, при сужении значения термина, то есть образовании нового термина путем добавления классифицирующего компонента, наоборот, получается однозначный узкоспециальный термин. Так, на базе терминов *Lesen, Hören, Schreiben, Sprechen*, называющих виды речевой деятельности (ВРД), образованы новые термины, которые однозначны в значении «ВРД как умение»: *Fertigkeit Lesen, Fertigkeit Hören, Fertigkeit Sprechen, Fertigkeit Schreiben* (табл. 9, с. 170); в значении «ВРД как раздел экзамена»: *Prüfungsteil Lesen, Prüfungsteil Hören, Prüfungsteil Sprechen, Prüfungsteil Schreiben* (табл. 10, с. 170).

2. Мнение диссертанта о том, что «продуктивным способом пополнения лексического состава терминологии и терминосистемы НСЛТ является **прямое заимствование** терминов из английского языка» (с. 92),

нуждается в пояснении, поскольку среди многочисленных примеров, приведенных в работе, представлено относительно небольшое количество англицизмов.

3. Ввод в научный обиход нового термина всегда сопряжен с определенными трудностями, в частности отсутствием у коллег ясного представления о его использовании. Так, признавая важность и необходимость термина «функциональная полисемия» (функционирование одной и той же лексемы в качестве научного термина, предметного термина, метаномена и номена) (п.3.3, с.178-195) при исследовании терминосистемы гуманитарных наук, возникает сомнение в целесообразности применения термина «функциональная полисемия» в отношении ключевых терминов терминосистемы НСЛТ, как-то: *Lesen*, *Leseverstehen* и *Leseverständnis* (с. 180), то есть трудно признать эти термины в статусе номенов или метаноменов. На наш взгляд, явление функциональной полисемии может встречаться лишь среди терминов, не имеющих четкой дефиниции и/или конкретного места в системе понятий данной области знания.

4. Для выявления ядра, околядерной и периферийной зон в полевой структуре терминосистемы НСЛТ диссертант использует два основных критерия: концептуальный и функциональный (с. 197). Какой из этих критериев является решающим при распределении макрополей в полевой структуре терминосистемы НСЛТ (рис.3, с.197)?

5. В работе отмечается, что в терминологии НСЛТ лексемы, вербализирующие ключевые понятия (ВРД, системы владения иностранным языком и методики разработки экзамена), являются предтерминами. «Завершение процесса их терминологизации происходит вместе с переходом терминологии в терминосистему» (с. 205). По нашему мнению, ключевые единицы терминологии НСЛТ являются терминами, а не предтерминами, поскольку терминология представляет собой системно организованную совокупность терминов определенной области знания, соотнесенную с системой понятий соответствующей области знания.

Вместе с тем, указанные замечания не умаляют значимости диссертационного исследования. Диссертация отвечает требованиям, установленным Московским государственным университетом имени М.В. Ломоносова к работам подобного рода. Содержание диссертации соответствует специальности 5.9.6. Языки народов зарубежных стран (германские языки) (по филологическим наукам), а также критериям, определенным пп. 2.1-2.5 Положения о присуждении ученых степеней в Московском государственном университете имени М.В. Ломоносова. Диссертационное исследование оформлено согласно требованиям Положения о совете по защите диссертаций на соискание ученой степени кандидата наук, на соискание ученой степени доктора наук Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова.

Таким образом, соискатель Мишнова Анна Викторовна заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.6. Языки народов зарубежных стран (германские языки).

Официальный оппонент:

доктор филологических наук,
профессор, заведующий кафедрой
«Иностранные языки» гуманитарного факультета
ФГБОУ ВО «Ульяновский государственный технический университет»
ШАРАФУТДИНОВА Насима Саатовна

02.02.2026

Контактные данные:

тел.: 7(960)378 4417, e-mail: nassima@mail.ru
Специальность, по которой официальным оппонентом
защищена диссертация:
10.02.04 – Германские языки

Адрес места работы:

432027, г. Ульяновск, ул. Северный Венец, 32
Ульяновский государственный технический университет,
гуманитарный факультет, кафедра «Иностранные языки»
Тел.: +7 (8422) 77-85-84 e-mail: s.madysheva@ulstu. ru